

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

26 NOVEMBRE 2013

## Proposition de révision de l'article 41 de la Constitution

**TEXTE ADOPTÉ**  
PAR LA COMMISSION DES AFFAIRES  
INSTITUTIONNELLES

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

26 NOVEMBER 2013

## Voorstel tot herziening van artikel 41 van de Grondwet

**TEKST AANGENOMEN**  
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE  
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN

### Article unique

À l'article 41 de la Constitution, modifié en dernier lieu par la révision de la Constitution du 26 mars 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par trois phrases, rédigées comme suit :

### Enig artikel

In artikel 41 van de Grondwet, laatst gewijzigd bij de herziening van de Grondwet van 26 maart 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met drie zinnen, luidende :

### Einziger Artikel

Artikel 41 der Verfassung, zuletzt abgeändert durch die Revision der Verfassung vom 26. März 2005, wird wie folgt abgeändert:

1° Absatz 1 wird durch drei Sätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

*Voir:*

**Documents du Sénat :**

**5-2237 - 2012/2013 :**

N° 1 : Proposition de révision de M. Cheron, Mme Taelman, M. Delpérée, Mme Piryns, MM. Mahoux et Claes, Mme Defraigne et M. Anciaux.

**5-2237 - 2013/2014 :**

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat :**

**5-2237 - 2012/2013 :**

Nr. 1 : Voorstel tot herziening van de heer Cheron, mevrouw Taelman, de heer Delpérée, mevrouw Piryns, de heren Mahoux en Claes, mevrouw Defraigne en de heer Anciaux.

**5-2237 - 2013/2014 :**

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

«Toutefois, en exécution d'une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, la règle visée à l'article 134 peut supprimer les institutions provinciales. Dans ce cas, la règle visée à l'article 134 peut les remplacer par des collectivités supracommunales dont les conseils règlent les intérêts exclusivement supracommunaux d'après les principes établis par la Constitution. La règle visée à l'article 134 doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Parlement concerné se trouve réunie.»;

2° dans l'alinéa 5, les mots «communal ou provincial» sont remplacés par les mots «communal, supracommunal ou provincial», et les mots «la commune ou la province concernée» sont remplacés par les mots «la commune, la collectivité supracommunale ou la province concernée».

«Ter uitvoering van een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bedoelde meerderheid, kan de in artikel 134 bedoelde regel echter de provinciale instellingen afschaffen. In dit geval kan de in artikel 134 bedoelde regel ze vervangen door bovengemeentelijke besturen waarvan de raden de uitsluitend bovengemeentelijke belangen regelen volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld. De in artikel 134 bedoelde regel moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van het betrokken Parlement aanwezig is.»;

2° in het vijfde lid worden de woorden «gemeentelijk of provinciaal» vervangen door de woorden «gemeentelijk, bovengemeentelijk of provinciaal», en de woorden «de betrokken gemeente of provincie» vervangen door de woorden «de betrokken gemeente, het betrokken bovengemeentelijk bestuur of de betrokken provincie».

«In Ausführung eines Gesetzes, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen wird, kann die in Artikel 134 erwähnte Regel die provinziellen Einrichtungen jedoch abschaffen. In diesem Fall kann die in Artikel 134 erwähnte Regel sie durch suprakommunale Körperschaften ersetzen, deren Räte gemäß den durch die Verfassung festgelegten Grundsätzen ausschließlich suprakommunale Belange regeln. Die in Artikel 134 erwähnte Regel muss mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen werden, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Parlaments ist anwesend.»;

2° In Absatz 5 werden die Wörter «kommunalen oder provinziellen» durch die Wörter «kommunalen, suprakommunalen oder provinziellen» ersetzt und die Wörter «in der betreffenden Gemeinde oder Provinz» durch die Wörter «in der betreffenden Gemeinde, suprakommunalen Körperschaft oder Provinz» ersetzt.